

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Starting School

Turkish transcript:

Ayşe: Bana adınızı ve soyadınızı söyleyin şimdi. Senden başlayalım.

Davut: Davut.

Ayşe: Adın soyadın ne?

Alişan: Alişan.

Ayşe: Peki çocuklar siz kaç yaşındasınız?

Alişan: Beş.

Ayşe: Sen beş yaşındasın. Ne kadar büyüdün ya. Sen?

Davut: Altı buçuk.

Ayşe: Altı buçuk yaşındasın. Okula gidiyor musun peki?

Davut: Gidiyorum.

Ayşe: Kaça gidiyorsun?

Davut: Bire.

Ayşe: Bire gidiyorsun. Sen gidiyor musun Akşam?
(başını hayır anlamında sallıyor)

Ayşe: Neden? Ne zaman başlayacaksın okula?

Alişan: Öbür sene.

Ayşe: Diğer sene başlayacaksın, hımm, çok iyi, heyecanlı mısın?

Alişan: Evet.

Ayşe: Çok mu heyecanlısın?

Alişan: Evet.

Ayşe: Ne kadar?

Alişan: Bu kadar.

Ayşe: Peki sen Davut, sen ikiye geçtin bu sene. Peki öğretmenin adı ne?

Davut: Şennur Yiğit.

English translation:

Ayşe: Now, tell me your name. Let's start with you.

Davut: Davut.

Ayşe: What's your name?

Alişan: Alişan.

Ayşe: All right kids, how old are you?

Alişan: Five.

Ayşe: You are five years old. You grew up so quickly. What about you?

Davut: Six and a half.

Ayşe: You are six and a half. Are you going to school?

Davut: Yes, I do.

Ayşe: Which grade are you?

Davut: First grade.

Ayşe: You are in first grade. Are you going to school Akşam?
(nods)

Ayşe: Why not? When are you going to start school?

Alişan: Next year.

Ayşe: So you are going to start school next year, that's good. Are you excited?

Alişan: Yes.

Ayşe: Are you excited a lot?

Alişan: Yes.

Ayşe: How much?

Alişan: This much.

Ayşe: What about you Davut, you are starting the second grade this year. What is your teacher's name?

Davut: Şennur Yiğit.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated